Hallo
Basel-Stadt

Kanton Basel-Stadt

# المدرسة والتعليم

النظام التعليمي
التعليم الإلزامي
التعليم المهني / المدارس المتوسطه
الجامعات / المعاهد العليا
الاعتراف بالشهادات

# النظام التعليمي

يمكن للمرء في سويسرا أن يتعلم دائمًا ويطور نفسه. وللتعليم المهني أهمية خاصة. يمكن لمن يحصل على التدريب المهني أن يكمل تعليمه أو أن يدرس في الجامعة.

## البناء / المسؤوليات

يوجد في سويسرا ثلاث مراحل تعليمية متتالية:

- المدرسة الإلزامية (Volksschule: Kindergarten, Primarschule und Sekundarstufe I)
- التعليم المهني الأساسي أو المدرسة المتوسطة (Sekundarstufe II)
- المعهد الفني العالي/الجامعة أو تعليم مهني متقدم (Tertiärstufe)

تُعنى الجهات الحكومية بشأن التعليم: يتقاسم كل من الاتحاد والكانتونات والبلديات الواجبات والمسؤولية. لذا فإن هناك مدارس وأنظمة مدرسية مختلفة في الكانتونات.

## التعليم الالزامي

تستمر المدرسة الإلزامية في كانتون Basel-Stadt لمدة أحد عشر عامًا. هذا يعني أنه ينبغي على الأطفال الذهاب إلى المدرسة لمدة أحد عشر عامًا. إذا لم يتمكن الطفل من الذهاب إلى المدرسة فيجب إبلاغ المدرسة بذلك. إذا لم يذهب الأطفال إلى المدرسة دون عذر فسيتم فقد يترتب على الأهل دفع غرامة الأهل.
يُسمح للأطفال حتى عمر السادسة عشر ممن انتقلوا للعيش حديثًا إلى بازل بالذهاب إلى المدرسة الإلزامية. أما الشباب الذين بلغوا سن السادسة عشر وانتقلوا للسكن في بازل فيمكنهم التوجه إلى مركز المعلومات المهنية (Berufsinformationszentrum, BIZ). يقدم مركز المعلومات المهنية المعلومات عن المهن والتدريبات المهنية التي يمكن للشباب القيام بها.

## التعليم بعد المرحله الزامية

يحصل الشباب على تدريب مهني بعد . لختار الكثير من الشباب الحصول على تعليم مهني أساسي (تلمذة مهنية، Berufslehre). يمكن بعدها الحصول على (تدريب مهني متقدم höhere Berufsbildung). يمكن للشباب التقديم على (البكالوريا الفنية Berufsmaturität) أثناء أو بعد التدريب المهني. عندها يمكن ارتياد معهد فني عالي (Fachhochschule) لاحقًا. يقدم حوالي 20% من الشباب البكالوريا في المدرسة الثانوية (بكالوريا المدرسة الثانوية، gymnasiale Maturität). بعدها يمكن للشباب الدراسة في الجامعة.

## المنح الدراسية

تتوفر منح (Stipendien) للأضخاص ذوي الدخل المحدود ليتمكنوا من ارتياد مدارس تكميلية أو الحصول على تدريب مهني. عندها يحصل الأشخاص بعد المدرسة على المال اللازم للحصول على تدريب. ربما يمكنكم أيضًا الحصول على منحة إن كنتم من بلد آخر وتسكنون في كانتون Basel-Stadt. يعتمد ذلك على البلد الذي أتيتم منه ومدة إقامتكم في سويسرا. ستحصلون على المزيد من المعلومات لدى دائرة معونات التأهيل (Amt für Ausbildungsbeiträge) التابعة لإدارة الكانتون.

**مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)**

www.hallo-baselstadt.ch/ar/school-and-education/education-system

# التعليم الإلزامي

يحصل الأطفال في المدرسة الإلزامية على التعليم الأساسي. يمكنهم بعدها الحصول على تدريبات أخرى. المدارس الحكومية مجانية.

## تسجيل الطفل

البلديات أو الكانتون مسؤلون عن تنظيم المدارس الحكومية.
هنا يمكنكم تسجيل طفلكم:
التسجيل في الروضة أو المدرسة الأساسية

- للأطفال في Basel-Stadt: المدارس الحكومية في Basel-Stadt
- للأطفال في Riehen: مدرسة البلدية في Riehen
- للأطفال في Bettingen: مدرسة البلدية في Bettingen

التسجيل في المدرسة الثانوية:

- المدارس الحكومية في Basel-Stadt

## المراحل الدراسية

تتألف المدرسة الإلزامية من ثلاث مراحل متتالية.

- الروضة (Kindergarten) ومدتها سنتين.
- المدرسة الأساسية (Primarschule) ومدتها ست سنوات. هل يحتاج طفلكم إلى دعم من نوع خاص أو لديه قدرات معينة؟ عندها سيحصل على الدعم المناسب.
- المرحلة العليا (Sekundarstufe I) ومدتها ثلاث سنوات. يوجد في المرحلة العليا ثلاث أنواع مختلفة من المدارس (A-Zug, E-Zug, P-Zug). تختلف درجة الصعوبة في هذه المدارس.
- اللغة الألمانية ليست لغة طفلكم الأم؟ عندها سيحصل طفلكم على الدعم اللازم خلال المراحل المدرسية الثلاثة.

## حصة اللغة والثقافة الوطنية (HSK)

إلى جانب المدرسة الإلزامية يمكن للأطفال ارتياد صفوف يتعلم فيها لغة وثقافة وطنه الأصلي (heimatliche Sprache und Kultur, HSK). يتعلم الأطفال لغة البلد الذي أتوا منه، فيتمكنون من فهمها وتكلمها وقراءتها وكتابتها بشكل أفضل. كما وسيتعرفون على تاريخ وجغرافيا وأعياد وتقاليد وطنهم الأصلي. ننصح بارتياد هذه الصفوف. ارتياد هذه الصفوف اختياري ويجب عادة دفع تكاليفها.

## المدارس العامه / المدارس الخاصة

المدارس الحكومية مجانية. الصفوف مخصصة للأولاد والبنات معًا. التدريس محايد دينيًا. يذهب معظم الأطفال والشباب (95 %) خلال فترة التعليم الإلزامي إلى المدرسة الحكومية. يوجد هناك أيضًا مدارس خاصة. إذا رغبتم في إرسال طفلكم إلى مدرسة خاصة فعليكم التكفل بمصاريفها.

## حقوق وواجبات اولياء الامور

ينغي على المدرسة إعلامكم بما يفعله الطفل في المدرسة وعن مستوى أدائه. لهذا الغرض تحصلون على موعد مع المعلمين. كما أن هناك اجتماعات للأهالي يقوم فيها المعلمون بإعطاء المعلومات لجميع أهالي الصف. كما أن هناك فعاليات أخرى هدفها تقديم المعلومات التي تتعلق في المدرسة. إذا كان طفلكم يرتاد المدرسة فعليكم حضور هذه المواعيد والفعاليات. تقع على عاتقكم أيضًا مسؤولية إرسال طفلكم بشكل منتظم إلى المدرسة.
ربما لن يتمكن الطفل أحيانًا من الذهاب إلى المدرسة لإصابته بالمرض مثلًا. ينبغي عندها إبلاغ المدرسة بذلك.
وينبغي أيضًا الحرص على أن يقوم الطفل بواجباته المدرسية. يمكنكم مساعدة الطفل في ذلك. يمكنكم مثلًا أن تسألوه عما يفعله في المدرسة وأن تتفقدوا الواجبات بشكل منتظم. هكذا تظهرون اهتمامكم للطفل.
إذا لم تكونوا على دراية بنظام التعليم السويسري فيمكنكم حضور فعالية للحصول على المعلومات. هناك فعاليات معلوماتية خاصة للأشخاص الجدد في سويسرا. ولذا فإن هذه الفعاليات غالبًا ما تكون بلغات أخرى غير اللغة الألمانية.

## للاستفسار وطلب المساعدة

إذا كان لديكم أسئلة حول المدرسة فعليكم دائمًا التوجه إلى المعلمين. المعلمون جاهزون دائمًا لتقديم المساعدة في حال احتجتم لها. قد يشعر المعلم أن طفلكم بحتاج إلى شيء ما. أو قد يكون لديه أسئلة تتعلق بطفلكم. عندها سيتحدث المعلم أولًا معكم. من المهم أن يتعاون الأهل والمعلمون معًا.
قد يعاني الطفل من مشاكل نفسية أو اجتماعية. تقدم خدمة علم النفس التربوي (Schulpsychologischer Dienst) المساعدة لكم ولطفلكم. هذه المساعدة مجانية.

## مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/school-and-education/compulsory-education

# التعليم المهني / المدارس المتوسطه

يحصل معظم الشباب بعد المدرسة الإلزامية على تدريب مهني. إذا أردتم الدراسة في الجامعة فستحتاجون إلى البكالوريا. يمكن الحصول على البكالوريا في المدرسة المتوسطة. يمكن الحصول على البكالوريا أثناء القيام بالتدريب المهني.

## مفهوم التعليم

من المهم في سويسرا إن يحظى الشخص بتدريب مهني ومهنة جيدة. إذا كانت أداؤكم في المدرسة جيدًا فسيكون لديكم لاحقًا فرصًا أكثر في المجال المهني. هناك إمكانيات مختلفة بعد المدرسة الإلزامية للتحضير للحياة المهنية (Sekundarstufe II). إذا حصلتم على تدريب مهني تكيملي فستزيد فرصكم لإيجاد وظيفة جيدة.
لديكم أسئلة حول التدريب المهني والتكميلي؟ يمكنكم الحصول على المشورة لدى مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Lafbahnberatung). الاستشارة مجانية.

## التعليم المهني الاساسي

يحصل معظم الشباب بعد المدرسة الإلزامية على تدريب مهني أساسي (تلمذة مهنية، Berufslehre). ستعملون في إطار التلمذة المهنية في منشأة مهنية. ستكتسبون هناك المهارات العملية التي ستحتاجونها في مهنتكم. إلى جانب ذلك، ستذهبون إلى المدرسة المهنية. يمكنكم الحصول على التلمذة المهنية لأكثر من مئتين وخمسين مهنة. تستمر التلمذة المهنية لمدة سنتين إلى أربع سنوات. ينبغي عليكم إيجاد مكان للتدريب بأنفسكم في آخر سنتين من التلمذة المهنية. ستساعدكم المدرسة بذلك. ولكن يجب على آبائكم المساعدة في ذلك أيضًا. تتوفر العروض والاستشارات المختلفة للشباب أيضًا لدى مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung). الاستشارة مجانية. يمكنكم الحصول على البكالوريا المهنية (Berufsmaturität) أثناء أو بعد الانتهاء من التلمذة المهنية. بعدها يمكنكم الدراسة في الجامعة.

## المدارس المتوسطه

تهيء المدارس المتوسطة (Mittelschulen) الشباب على الدراسة في الجامعة أو المعهد الفني العالي (Fachhochschule). يحصل التلاميذ في المدرسة المتوسطة على الكثير من المعارف العامة.
هناك مدارس متوسطة مختلفة:

- المدارس المتوسطة مع البكالوريا: بعدها يمكن الدراسة في الجامعة. يمكن أيضًا الالتحاق بمعهد فني عالي.
- المدارس المتوسطة مع البكالوريافنية أو المهنية: بعدها يمكنكم الدراسة في معهد فني عال. قد يمكنكم أيضًا الدراسة في الجامعة، عندها عليكم تقديم امتحان والنجاح فيه. قد يكون هناك أحيانًا متطلبات إضافية.

## عروض جسر التأهيل

هل يتراوح عمركم بين الثامنة عشر والخمسة وعشرين وانتقلتم للسكن في كانتون Basel-Stadt بعد فترة التعليم الإلزامي؟ ربما يمكنكم الاستفادة من عروض مركز العروض التجسيرية (Brückenangebote, ZBA). الهدف من هذه العروض تحضيركم لبدء الحياة العملية. تساعدكم العروض التجسيرية في إيجاد أماكن للتدريب أو التلمذة المهنية. هل تهمكم هذه العروض؟ إذًا فعليكم التواصل مع مركز العروض التجسيرية (Zentrum für Brückenangebote).

## مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/school-and-education/vocational-education-and-training--middle-school

# الجامعات / المعاهد العليا

يوجد في سويسرا نوعين من التاهيل العالي، الجامعات والمعاهد العليا. على الطلبه الاجانب الحاصلين على شهادة البكالوريا الاجنبية، مراجعة ادارة الجامعة للحصول على المعلومات الضرورية.

## نظام التأهيل الجامعي

يميزنظام التأهيل الجامعي في سويسرا بين التعليم الجامعي والتعليم في المعاهد العليا (Fachhochschulen). التعليم في المعاهد يرتكز على الجانب العملي أما التعليم الجامعي فانه يرتكز في الغالب على الجانب النظري. المستوى العلمي للدراستين هو متساوي وحسب المعايير الاوربية نظام بولونيا. حيث يحصل على اثرها الدارس على شهادة البكالوريوس او الماجستير المعترف فيها اوروبيا.

## نظام القبول في الجامعه

شروط القبول في المعاهد العليا تختلف من معهد لاخر. يعتبر القبول في المعاهد العليا للحاصلين على شهادة البكالوريا السويسرية مكفول. شهادة البكالوريا الاجنبيه لايمكن الاعتراف بها في كل الاحوال. يتطلب للقبول في الدراسة الجامعيه التوجه مباشرة الى المدرسة العليا (الجامعه/ المعهد العالي)، التي يرغب المرء الدراسه فيها. على العموم فان المؤهلات المطلوبه هي الالمام الجيد باللغه الالمانيه، استثناء اللغه ممكن للعروض التي تتضمن اكمال جل الدراسه باللغه الانكليزيه. يمكن طلب الاستشاره حول الاحتمالات المختلفه للتعليم الجامعي لدى مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung).

## التعليم المهني العالي

إلى جانب المعاهد العليا في سويسرا، توجد ايضا الدراسه التكميليه في التعليم المهني (Höhere Berufsbildung) ، والتي لها مقبوليه عند الدارسين، والتي تؤهل للتخصص وتساعد في تعميق الخبره المهنيه وكذلك تولي الاداره. هذه الدراسة تكون مكمله (التلمذة المهنية، Berufslehre) ولا تحتاج الى اجتياز امتحان البكالوريا. يقدم مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung) المعلومات حول الإمكانيات المختلفة مجانًا.

## مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/school-and-education/universities--universities-of-applied-sciences

# الاعتراف بالشهادات

الدبلوم والشهادات الاجنبيه في سويسرا ليست صالحه دائما. في ظروف معينه يمكن الاعتراف بشهادة الدبلوم. الاعتراف بشهادة الدبلوم في بعض المهن مفروض وضروري.

## الاعتراف بالشهادة

يمكن الاشخاص الحاصلين على الدبلوم الاجنبي في سويسرا،واذا توفرت شروط معينه، تقديم طلب للاعتراف بشهادة الدبلوم الخاصه بهم. الاعتراف بشهادة الدبلوم يعني معادلة الدبلوم والشهادة الاجنبيه بالدبلوم والشهادة السويسرية. بالنسبه للعاملين في مجال الرعاية الصحية والتعليم فان معادلة الشهادة ضرورية لمزاولة اعمالهم هنا. معادلة الشهادات تختلف طبقا لكل مجال، فلكل مهنه هناك دائرة تمتلك صلاحية اقرار المعادلة. يمكن الحصول على معلومات اكثر من خلال التواصل مع الدائرة الوطنية لمعادلة الشهادات (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung) أو التواصل مع مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung).

## تأييد المستوى

ليس هناك داعي لطلب الاعتراف بالشهادة بالنسبة للمهن التي لاتزاول بطريقه منتظمه. ان على الذين يرغبون في مزاولة مهنه ما في سويسرا طلب تأييد المستوى (Niveaubestätigung). هذا التأييد يمكن ان يوضح مؤهلات الشهادة التي يملكها الاجنبي ومقارنتها بالنظام التعليمي السويسري. وهذا التأييد يمكن ان يساعد في عملية البحث عن العمل. يعتبر اصدار تأييد المستوى من صلاحية الدائرة الوطنية للاعتراف بالشهادات (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung) أو مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung).

## معاودة الحصول على الدرجه المهنية

يمكن للبالغين الاجانب الذين يتمتعون بخبره مهنية ولم يتم الاعتراف بشهادة دبلومهم او شهادتهم، الحصول على شهادةالمهنه الاساسية أو شهادة التعليم المهني العالي السويسرية. التحضيرات اللازمة للحصول على هذه الشهادة مرتبطة بشكل اساس بالعمر وبالالمام الجيد باللغه الالمانية و بالمستوى القياسي الاوروبي B1/B2. يمكن للراغبين التواصل مع مركز الإرشاد المهني والدراسي (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung) وتلقي المعلومات و النصائح مجانا. الاشخاص الذين يعاودون الحصول على الدرجة المهنية لهم حظوظ كبيره في سوق العمل وايضا للتأهيل العلمي العالي.

## مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/school-and-education/recognition-of-qualifications